|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **„People satisfaction“ basiert auf:*** Persönlichem Gleichgewicht, Umfeldgleichgewicht, organisatorischem Gleichgewicht, professionellem Gleichgewicht
* Zufriedenheitsgrad der Bürger mit der Verwaltung
* Zufriedenheitsgrad der Verwalter
 | **„People satisfaction“ si fonda:****B1*** sull’equilibrio personale, equilibrio ambientale, equilibrio organizzativo, equilibrio professionale
* sul grado di soddisfazione dei cittadini verso l’amministrazione
* sul grado di soddisfazione degli amministratori
 |
|  | **Abänderungen am Bestand des geschlossenen Hofes werden genehmigt*** vom Bürgermeister
* vom Landesrat für Landwirtschaft
* von der örtlichen Höfekommission
 | **Le modifiche alla consistenza del maso chiuso vengono approvate*** dal sindaco
* dall’assessore provinciale per l’agricoltura
* dalla locale commissione per i masi chiusi
 |
|  | **Bei der vertikalen Mobilität wird laut den Bestimmungen des Artikels 96 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol:*** das erforderliche Dienstalter durch einen spezifischen Studientitel ersetzt.
* der erforderliche Studientitel durch ein spezifisches Dienstalter ersetzt.
* der erforderliche Studientitel und das erforderliche Dienstalter durch eine entsprechende Eigenerklärung ersetzt.
 | **Ai sensi dell’articolo 96 del codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige per la mobilità verticale si intende:*** la sostituzione dell’anzianità di servizio richiesta con uno specifico titolo di studio
* la sostituzione del titolo di studio richiesto con una specifica anzianità di servizio
* la sostituzione del titolo di studio richiesto e dell’anzianità di servizio richiesta con una rispettiva autodichiarazione.
 |
|  | **Break even point bedeutet:*** das Einhalten des vordefinierten Planes
* die Senkung der Standardkosten
* die Schwelle an der die Erlöse die Kosten überschreite;
 | **Break even point significa:*** Rispettare il piano predeterminato
* Riduzione dei costi standard
* Soglia dove i ricavi superano i costi
 |
|  | **Das „Controlling“ ist das Kontrollsystem das die Führung auf die Erreichung:*** der Ziele ausrichtet, die während der Programmierung bestimmt werden
* Größenvorteile ausgerichtet
* Innovationsziele ausgerichtet
 | **Il controllo di gestione è il sistema di controllo che indirizza la direzione verso il conseguimento di:*** obiettivi stabiliti in sede di programmazione
* economie di scala
* obbiettivi di innovazione
 |
|  | **Das Autonomiestatut** * steht im Verfassungsrang.
* steht im Rang eines ordentlichen Gesetzes.
* steht im Rang einer Verordnung.
 | **Lo Statuto di Autonomia:*** è di rango costituzionale
* ha il rango di una legge ordinaria
* ha il rango di un regolamento
 |
|  | **Das öffentliche Rechnungswesen fußt auf*** Kameralistik
* doppelter Buchhaltung
* Kameralistik und doppelte Buchhaltung
 | **La contabilità pubblica si basa su*** cameralistica
* partita doppia
* cameralistica e partita doppia
 |
|  | **Das Organisationssystem wird definiert als:*** Einheit von untereinander abhängiger Betriebsteile, die sich gegenseitig beeinflussen
* Organigramm
* Plan für die Produktionsprozesse
 | **Il sistema organizzativo viene definito come:*** Unità composta da elementi aziendali tra di loro dipendenti, che si influenzano reciprocamente
* Organigramma
* Piano per i processi produttivi
 |
|  | **Der öffentliche Haushalt** * muss ausgeglichen sein
* kann in gewissen Fällen unausgeglichen sein
* kann außeretatmäßige Gebarungen vorweisen
 | **Il bilancio pubblico** * deve essere in pareggio
* può essere non in pareggio in alcuni casi
* può presentare gestioni fuori bilancio
 |
|  | **Der Rechnungshof ist*** ein beratendes Organ der Regierung.
* ein Organ von verfassungsrechtlicher Bedeutung mit Hilfs- und Unterstützungsfunktion für Regierung und Parlament.
* ein Organ, welches an der politischen Leitungsfunktion teilnimmt.
 | **La Corte dei conti è*** un organo consultivo del Governo.
* un organo di rilevanza costituzionale, in rapporto di ausiliarità e sostegno del Governo e del Parlamento.
* un organo che partecipa alla funzione di indirizzo politico.
 |
|  | **Der Rechnungsprüfer** * ist ein technischer Berater des Bürgermeisters
* ersetzt den Buchhalter in seiner Abwesenheit
* ist ein Hilfsorgan des Gemeinderates
 | **Il revisore dei conti*** è un consulente tecnico del Sindaco
* sostituisce il contabile in caso di assenza
* è un organo ausiliare del consiglio comunale
 |
|  | **Die Abschlussrechnung der Gemeinde besteht aus:*** der Haushaltsrechnung, der Erfolgsrechnung und der Vermögensrechnung
* dem Haushaltsvollzugsplan, der Bilanz und der Vermögensrechnung
* dem Begleitbericht und dem Mehr­jahres­haushaltsplan
 | **Il conto consuntivo del comune comprende:*** il conto del bilancio, il conto economico e il conto del patrimonio
* il piano esecutivo di gestione, il bilancio e il conto del patrimonio
* la relazione e il bilancio pluriennale
 |
|  | **Die allgemeine Verfahrensdauer der Verwaltungsverfahren auf Antrag in der Autonomen Provinz Bozen beträgt:*** 30 Tage ab dem Tag, an dem die Verwaltung in Verzug gesetzt worden ist.
* 30 Tage ab Antragstellung.
* 60 Tage ab Antragstellung.
 | **La durata del procedimento amministrativo su istanza di parte nella Provincia Autonoma di Bolzano è di regola:*** di 30 giorni a decorrere dalla data di messa in mora dell’amministrazione.
* di 30 giorni dall’istanza.
* di 60 giorni dall’istanza.
 |
|  | **Die Analogie im Strafrecht*** ist nur in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen gestattet
* ist nur als Anwendung „in bonam partem“ gestattet
* ist in allen Fällen gestattet
 | **L’analogia nel diritto penale*** è consentita solo nei casi previsti dalla legge
* è consentita solo se applicata “in bonam partem”
* è sempre consentita
 |
|  | **Die Aufnahme von Darlehen ist zulässig für die Deckung von:*** Personalausgaben
* Investitionen
* laufenden Ausgaben im Allgemeinen
 | **L’assunzione di mutui è ammissibile per la copertura di:*** spese per il personale
* investimenti
* spese correnti in generale
 |
|  | **Die Autonome Sektion Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichtes hat folgende Sonderkompetenz. Sie entscheidet über:** * Rekurs gegen die Verweigerung der Einschreibung eines Schülers in die Schulen der Provinz
* Rekurs gegen die Versetzung von Richtern an einen Sitz außerhalb der Provinz
* Rekurs gegen die Versetzung von Staatsangestellten an einen Sitz außerhalb der Provinz
 | **La Sezione autonoma del Tribunale amministrativo regionale di Bolzano ha la seguente competenza speciale. Decide sul:*** ricorso contro il diniego di iscrizione di un alunno nelle scuole della Provincia
* ricorso contro il trasferimento di magistrati ad una sede fuori Provincia
* ricorso contro il trasferimento di impiegati statali ad una sede fuori Provincia
 |
|  | **Die drei grundlegenden Arten der Variablen einer Organisation sind:*** Fremdkapital, Eigenkapital, Bedienstete
* Personalressourcen, Erträge, Darlehen
* Organisationsstruktur, operative Systeme, Organisationspotential
 | **I tre tipi fondamentali di variabili organizzative sono:*** Capitale di terzi, capitale proprio, dipendenti
* Risorse umane, ricavi, mutui
* Struttura organizzativa, sistemi operativi, potenziale organizzativo
 |
|  | **Die Mehrwertsteuer ist:*** die Steuer auf das Eigentum der Immobilien
* die Steuer des italienischen Rundfunk und Fernsehens
* eine auf mehreren Stufen der [Wertschöpfung](https://de.wikipedia.org/wiki/Wertsch%C3%B6pfung_%28Wirtschaft%29) erhobene [Steuer](https://de.wikipedia.org/wiki/Steuer)
 | **L´ Imposta sul valore aggiunto è:*** l’imposta relativa alla proprietà di beni immobili
* l’imposta relativa alla radiotelevisione italiana
* un’imposta applicata in più fasi sul valore aggiunto
 |
|  | **Die primären Gesetzgebungskompetenzen der Autonomen Provinzen Bozen und Trient sind in folgendem Artikel geregelt:*** Artikel 117 Absatz 2 Verfassung.
* Artikel 4 Autonomiestatut.
* Artikel 8 Autonomiestatut.
 | **Le competenze legislative primarie delle Province Autonome di Bolzano e Trento sono disciplinate nel seguente articolo:*** Articolo 117 comma 2 Costituzione
* Articolo 4 Statuto di Autonomia
* Articolo 8 Statuto di Autonomia
 |
|  | **Die Rückvergütung der Gerichts- Anwalts – und Gutachterkosten steht dem Personal laut Artikel 117 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol zu:*** nur im Zivilverfahren, wenn kein Schadenersatz geschuldet ist
* sofern der Beklagte im Straf-, Zivil- und im Verfahren bezüglich Rechnungslegung oder Amtshaftung, nicht wegen vorsätzlich oder grob fahrlässiger Handlungen und Unterlassungen verurteilt bzw. freigesprochen wurde
* nur in begründeten Ausnahmefällen
 | **Ai sensi dell’articolo 117 del codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige il rimborso delle spese giudiziarie, legali e peritali spetta al personale:*** solo in caso di giudizi civili nei quali non sia dovuto un risarcimento danni
* nei giudizi penali, civili, di conto o di responsabilità amministrativa quando il convenuto non sia stato condannato per azioni od omissioni commesse con dolo o colpa grave oppure sia stato prosciolto
* solo in casi eccezionali motivati
 |
|  | **Die Übertragung von dinglichen Rechten erfolgt in der Autonomen Provinz Bozen:*** mit Abschluss des Vertrages
* mit der Eintragung im Grundbuch
* mit einseitiger Verpflichtungserklärung
 | **Il trasferimento dei diritti reali nella Provincia Autonoma di Bolzano avviene*** con la stipula di un contratto
* con l’iscrizione nel libro fondiario
* con atto unilaterale
 |
|  | **Die Volksanwaltschaft der Autonomen Provinz Bozen*** ist bei Volksbefragungen für die ordnungsgemäße Abwicklung des Verfahrens verantwortlich
* vertritt minderbemittelte Bürger kostenlos vor Gericht
* wird auf formlosen Antrag der direkt Betroffenen oder von Amts wegen im Zusammenhang mit nicht regulären Verhaltensweisen seitens der öffentlichen Verwaltung tätig
 | **La Difesa civica della Provincia Autonoma di Bolzano*** è responsabile del regolare svolgimento del procedimento in caso di referendum
* rappresenta gratuitamente in giudizio i cittadini non abbienti
* si attiva su richiesta informale degli interessati o d’ufficio in caso di comportamenti irregolari da parte della pubblica amministrazione
 |
|  | **Die Wahl des Bürgermeisters erfolgt:*** mittels Direktwahl seitens der Bürger
* mittels Wahl durch den Gemeinderat
* mittels Wahl durch den Gemeindeausschuss
 | **L’elezione del sindaco avviene:*** attraverso elezione diretta da parte dei cittadini
* attraverso elezione da parte del consiglio comunale
* attraverso elezione da parte della giunta comunale
 |
|  | **Eine offene Handelsgesellschaft verfügt über ein Ver­mögen von 500.000,00 €, und die beiden Gesellschaf­ter haben jeweils zur Gründung den gleichen Anteil (beide 50%) eingebracht. Wieviel müssen die Mitglie­der bei einem Verlust von 200.000,00 Euro ein­zahlen, um ihn zu decken und die Gläubiger zufrieden zu stel­len?*** 0,00 Euro
* jeweils 100.000,00 Euro
* jeweils 250.000,00 Euro
 | **Una società in nome collettivo ha un patrimonio di euro 500.000,00 e i due soci hanno conferito, in fase di costituzione, entrambi la stessa quota (50% ciascuno). Se si dovesse verificare una perdita di 200.000,00 Euro quanto devono versare i soci per coprirla e soddisfare i creditori?** * 0,00 Euro
* 100.000,00 Euro ciascuno
* 250.000,00 Euro ciascuno
 |
|  | **EU-Richtlinien sind*** in allen ihren Teilen unmittelbar verbindlich.
* hinsichtlich ihres Zieles verbindlich.
* immer unmittelbar wirksam.
 | **Le direttive eurounitarie sono*** dotate di efficacia vincolante in tutte le sue parti.
* vincolanti per quanto riguarda gli obiettivi da conseguire.
* sempre direttamente applicabili.
 |
|  | **Im Bereich der Lokalfinanz hat die Autonome Provinz Bozen*** primäre Gesetzgebungskompetenz
* sekundäre Gesetzgebungskompetenz
* keine Gesetzgebungskompetenz
 | **Nell’ambito della finanza locale la Provincia Autonoma di Bolzano ha*** competenza legislativa primaria
* competenza legislativa secondaria
* nessuna competenza legislativa
 |
|  | **In welchen Gemeinden der Provinz Bozen kann der Bürgermeister einen Generaldirektor ernennen?*** in allen Gemeinden.
* in Gemeinden mit mehr als 30.000 Einwohnern.
* in Gemeinden mit mehr als 10.000 Einwohnern.
 | **In quali comuni della provincia di Bolzano il sindaco può nominare un direttore generale?*** In tutti i comuni
* In comuni con popolazione superiore a 30.000 abitanti
* In comuni con popolazione superiore a 10.000 abitanti
 |
|  | **Qualitätsmanagement dient nicht dazu*** Die Kosten zu senken
* Die Zufriedenheit der Kunden zu steigern
* Den Produktionsprozess zu kontrollieren
 | **Il management di qualità non serve a*** abbassare i costi
* aumentare la soddisfazione dei clienti
* controllare il processo produttivo
 |
|  | **Was sind die wichtigsten Faktoren, an denen man ein gutes Feedback erkennen kann?*** der Feedback-Nehmer hat etwas gelernt und es geht ihm nicht schlechter als vor dem Feedback
* der Feedback-Geber hat sich durchgesetzt und es geht ihm besser
* die Kritik wurde nicht aufgenommen
 | **Quali sono i fattori più importanti per poter riconoscere un buon feedback?*** chi riceve il feedback ha imparato qualcosa e non sta peggio di prima di aver ottenuto il feedback
* chi ha dato il feedback ha dominato e sta meglio
* la critica non è stata percepita
 |
|  | **Was trifft auf die in Art. 14 des LG Nr. 17/1993 vorgesehene Mitteilung über die Einleitung des Verfahrens zu?** * Die Mitteilung muss nur übermittelt werden, wenn die abschließende Maßnahme negative Wirkungen für den Betroffenen entfaltet.
* Die Mitteilung kann entfallen, wenn das Verfahren voraussichtlich innerhalb von 90 Tagen mit einer endgültigen Maßnahme beendet wird.
* Die Einleitung des Verfahrens wird allen Personen mitgeteilt, gegenüber denen die abschließende Maßnahme direkte Wirkungen erzeugt und allen, die kraft Gesetzes beitreten müssen.
 | **Cosa vale per la comunicazione di avvio del procedimento di cui all’articolo 14 della legge provinciale 17/1993?*** La comunicazione deve essere trasmessa soltanto nei casi in cui all’interessato possa derivare un pregiudizio dal provvedimento finale.
* La comunicazione può venire meno, se il procedimento si conclude presumibilmente entro 90 giorni con un provvedimento definitivo.
* L’avvio del procedimento amministrativo è comunicato ai soggetti nei confronti dei quali il provvedimento finale è destinato a produrre effetti diretti e a quelli che per legge devono intervenirvi.
 |
|  | **Was trifft auf die Wahl der Gemeinderäte zu?*** Ihre Amtszeit wird von jeder Gemeinde in der eigenen Satzung festgelegt.
* Ihre Amtszeit ist an die Legislaturperiode des Landtages gekoppelt.
* Ihre Amtszeit beträgt fünf Jahre.
 | **Cosa vale per l’elezione dei consiglieri comunali?*** La loro durata in carica viene stabilita da ogni comune nel rispettivo statuto.
* La loro durata in carica è abbinata al periodo di legislatura del Consiglio Provinciale.
* La loro durata in carica è di 5 anni.
 |
|  | **Was trifft auf die Wahl des Bürgermeisters zu?*** Er wird alle vier Jahre neu gewählt.
* Die Wahl des Bürgermeisters wird jedes Mal vorgenommen, wenn der Gemeinderat neu bestellt werden muss.
* Er wird alle fünf Jahre vom Gemeinderat neu gewählt.
 | **Cosa vale per l‘elezione del sindaco?*** Si procede all’elezione del sindaco ogni 4 anni
* Si procede all’elezione del sindaco ogni volta che si deve provvedere al rinnovo del consiglio comunale.
* Il consiglio comunale procede all’elezione del sindaco ogni 5 anni.
 |
|  | **Was trifft auf die zertifizierte Meldung des Tätigkeitsbeginns gemäß Artikel 21/bis des LG Nr. 17/1993 zu:*** die Tätigkeit kann ab dem Datum aufgenommen werden, an dem die Meldung bei der zuständigen Verwaltung eingereicht wird.
* die Tätigkeit kann 30 Tage nachdem die Meldung bei der zuständigen Verwaltung eingereicht wurde, aufgenommen werden.
* die Tätigkeit kann nach Ablauf der sechzigtägigen Frist aufgenommen werden, innerhalb derer die Verwaltung die zertifizierte Meldung zu prüfen hat.
 | **Cosa vale per la segnalazione certificata di inizio attività di cui all’articolo 21/bis della legge provinciale 17/1993?*** L’attività può essere iniziata dalla data della presentazione della segnalazione all’amministrazione competente.
* L’attività può essere iniziata trenta giorni dopo la presentazione della segnalazione all’amministrazione competente.
* L’attività può essere iniziata decorso il termine di 60 giorni, entro il quale l’amministrazione verifica la segnalazione certificata.
 |
|  | **Welche Aufgaben gehören zum Berufsbild des Gemeindesekretärs?*** Strategische Entscheidungen und Definition der Pläne
* Umsetzung strategischer Entscheidungen
* Nur operative Entscheidungen
 | **Quali mansioni appartengono al profilo professionale del segretario comunale?*** Decisioni strategiche e definizione dei piani
* Implementazione di decisioni strategiche
* Solamente decisioni operative
 |
|  | **Welche der folgenden Befugnisse stehen dem Gemeindeausschuss zu?*** aufgrund des vom Gemeinderat genehmigten programmatischen Dokuments die politisch-administrativen Zielsetzungen zu bestimmen.
* den Haushaltsvoranschlag der Gemeinde zu beschließen.
* Verordnungen auf dem Gebiet der Verwaltung der Lokalfinanzen im Hinblick auf deren konkrete Verwendung für örtliche Projekte zu erlassen
 | **Quale delle seguenti rientra fra le attribuzioni della Giunta comunale?*** determinare gli obiettivi politici amministrativi in base al documento programmatico approvato dal consiglio comunale
* approvare il bilancio preventivo del comune
* emanare regolamenti nell’ambito dell’amministrazione delle finanze locali con riguardo al loro impiego per progetti locali
 |
|  | **Welche dieser Gesellschaftsformen ge­hören nicht zu den Personen­gesellschaften*** Offene Handelsgesellschaft
* Kommanditgesellschaft
* Gesellschaft mit beschränkter Haftung
 | **Quale di queste forme societarie non è una società di persone?*** società in nome collettivo
* società in accomandita semplice
* società a responsabilità limitata
 |
|  | **Welche Gemeinden können laut Kodex der örtlichen Körperschaften der Region Trentino-Südtirol Führungskräfte einstellen?*** alle Gemeinden.
* Gemeinden mit mehr als 30.000 Einwohnern.
* Gemeinden mit mehr als 10.000 Einwohnern
 | **Ai sensi del codice degli enti locali della Regione Trentino-Alto Adige quali comuni possono dotarsi di figure dirigenziali?*** Tutti i comuni
* Comuni con più di 30.000 abitanti
* Comuni con più di 10.000 abitanti
 |
|  | **Welche Haftungsgrundsätze gelten für die eine offene Handelsgesellschaft?*** alle Gesellschafter haften persönlich
* zur Tilgung von Schulden kann lediglich das Gesellschaftsvermögen herangezogen wer­den
* nur jene Gesellschafter haften persönlich, die im Namen der Gesellschaft tätig werden
 | **Quali principi valgono per la responsabilità nella società in nome collettivo?*** tutti i soci rispondono personalmente
* per il pagamento dei debiti si può escutere solo il patrimonio della società
* solo i soci che agiscono in nome della società rispondono personalmente
 |
|  | **Welche Tätigkeit fällt laut Kodex der örtlichen Körperschaften der Region Trentino-Südtirol nicht in den Aufgabenbereich eines Gemeindesekretärs?*** Oberaufsicht über die Durchführung der Aufgaben der Führungskräfte.
* Unterzeichnung der Beschlüsse des Gemeinderats und des Gemeindeausschusses.
* Erlass außerordentlicher und dringender Maßnahmen auf dem Gebiet der öffentlichen Gesundheit und Hygiene.
 | **Ai sensi del codice degli enti locali della Regione Trentino-Alto Adige quali attività non rientrano nelle mansioni del segretario comunale?*** Sovrintendenza allo svolgimento delle funzioni dei dirigenti
* La firma delle delibere del consiglio comunale e della giunta comunale
* L’adozione di provvedimenti contingibili e urgenti in materia di sanità e igiene
 |
|  | **Wer verwaltet die Gemeinde bei Rücktritt des Bürgermeisters bis zu den Neu­wahlen?*** es wird ein Kommissär eingesetzt
* der Vizebürgermeister führt die Amtsgeschäfte fort
* der Gemeinderat wählt einen amtsführenden Bürgermeister
 | **Chi amministra il comune fino a nuove elezioni in caso di dimissioni del Sindaco?*** viene nominato un commissario
* il vicesindaco assume la gestione
* il consiglio comunale elegge un Sindaco reggente
 |